



Taseddawit n Bgayet



Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tuzzigt: Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu

Tazrawt yef tefyar tuddisin deg yinzan

Tasleḡt n talya d tseddast

Heyyan-tt-id

-Arour Kenza

-Brouk Houria

S Imendad n Massa

BENAZZOUZ KATIA

2020/2021

Asnemmer

Tanemmirt d tameqqrant i Massa BENAZZOUZ KATIA i d ay-yefkan akud d wazal, tmussni- ines d tezmert-ines ur ay-tcuḥ kra deg leqdic-a, yerna teḍfer-ay tazrawt-a awal s wawal armi d taggara yas akken d imuras.

Tanemmirt d tameqqrant i yimawlan-ntey ezizen, i yellan yer yidis-ntey i ay-yefkan afus n lemɛawna deg wayen izemren armi nessawed nekfa leqdic-a.

Ad nesnemmer dayen kra n win i ay-yeeawnen armi yennerna leqdic-a yewwed yer taggara.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a

- ❖ I yal yiwən d yiwet i yellan yer yidis-iw iyi-d-yefkan afus n lemɛawna yas ulama s wawal kan seg tazwara n leqdi-a almi d taggara-s.
- ❖ I Massa Katia BENAZZOUZ I ay-d-yefkan afud, yerna teɖfer-ay almi d taggara.
- ❖ I baba d yemma ezizen felli.
- ❖ I watmaten-iw: walid, riad d wail amectuh.
- ❖ I temdukkal-iw yal yiwet s yisem-is.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a :

- ❖ I yal win d tin iyi-d-ifkan afus lemɛawna ɣas ulama d awal kan.
- ❖ I massa Katia BENAZZOUZ i yellan yid-ntey seg tazwara almi d taggara n leqdic-a.
- ❖ I mass Sidali LAHDIR aselmad-iw deg tsenawit almi d taseddawit iyi-welhen yer waṭas n tyawsiwin.
- ❖ I mass Nadir OUDDAK iyi-ɛawnen deg unejmue n wammud.

Agbur

Asnemmer

Abuddu

Ayawas:.....4-6

Tazwart tamatut.....8-9

Iferdisen n tesnarrayt.....11

1-Timental n ufran n usentel.....11

2-Awal yef wammud.....11

3-Asissen n temnađt n Cmini.....11-12

4-Tira n wammud.....12

5-Lebni n tezrawt.....12-13

6-Tarrayt n tesleđt.....13

I-Ađric n tezri

Tazwart.....15

I-1- Inzan.....16

I-1-1-Tabadut16

I-1-2-Talya.....16-17

I-2-Taseddast.....18

I-3-Tafyirt.....18

I-3-1-Tabadut.....18

I-3-2-Iferdisen n tefyirt.....19

I-3-2-1- Amyag.....19-20

I-3-2-1-1- Amatar udmawan.....20

I-3-2-1-2-Afeggag.....20-21

| | |
|--|-----------|
| I-3-2-2-Amyag aherfi..... | 21 |
| I-3-2-3-Amyag asuddim..... | 21 |
| I-3-2-4- Isem..... | 21-22 |
| I-3-2-5-Uddus amseyru..... | 22 |
| I-3-2-5-1-Asentel..... | 23 |
| I-3-2-5-2-Amsimer..... | 23 |
| I-3-2-5-3-Aseyru..... | 23 |
| I-3-2-5-4-Akenseyru..... | 24 |
| I-3-2-6-Anmel n usentel..... | 24 |
| I-3-2-7-Isemmeden..... | 24 |
| I-3-2-7-1-Asemmad imsegzi..... | 25 |
| I-3-2-7-2-Asemmad usrid..... | 25-26 |
| I-3-2-7-3-Asemmad arusrid..... | 26-27 |
| I-3-2-7-4-Asemmad n yisem..... | 27 |
| I-3-2-8-Tinzay..... | 27-28 |
| I-3-2-9-Tisyunin..... | 28 |
| I-3-2-9-1-Tisyunin n usagel..... | 28-29 |
| I-3-2-9-2-Tisyunin n tyuni..... | 29 |
| I-3-3-Tisekkiwin n tefyirt..... | 30 |
| I-3-3-1-Tafyirt taddayt..... | 30 |
| I-3-3-2-Tafyirt taherfit..... | 31-32 |
| I-3-3-3-Tafyirt tuddist..... | 32-33 |
| I-3-3-3-1-Tafyirt tuddist tuggilt..... | 33-34 |
| I-3-3-3-1-1-Tuggilt tusridt..... | 35 |

| | |
|--|--------------|
| I-3-3-3-1-2-Tuggilt tarusridt..... | 35-36 |
| I-3-3-3-2-Tafyirt tuddist tuqqint..... | 36-37 |
| I-3-3-3-2-1-Tuqqint s usmiwer..... | 38 |
| I-3-3-3-2-2-Tuqqint s umaqqan..... | 39 |
| I-3-3-3-2-3-Tuqqna n tmernit..... | 39-40 |
| I-3-3-3-2-4-Tuqqna n ufran..... | 40 |
| I-3-3-3-2-5-Tuqqna n tenmegla..... | 40-41 |
| I-3-3-3-3-Tafyirt tuddist tamassayt..... | 41-42 |
| Taggrayt..... | 43 |
| II-Aħric n tesleđt | |
| Tazwart..... | 44 |
| II-1-Tafyirt tuddist tuggilt..... | 45 |
| II-1-1- Tuggilt tusridt | 45-48 |
| II-1-2- Tuggilt tarusridt | 48-52 |
| II-2- Tafyirt tuddist tuqqint..... | 53 |
| II-2-1- Tuqqint s usmiwer..... | 53-57 |
| II-2-2- Tuqqint s umaqqan..... | 57-60 |
| II-3- Tafyirt tuddist tamassayt..... | 61-62 |
| Taggrayt | 64 |
| Taggrayt tamatut | 65 |
| Umuy n yidlisen..... | 67-68 |
| Ammud..... | 70-80 |

Tazwart

tamatut

Tazwart tamatut

Asentel n tezrawt-a d win yerzan tayult n tesnilest d tazrawt yef tefyar tuddisin deg yenzan n teqbaylit, i wumi ara neg tasleḍt n talya d tseddast.

Inzan-a d wid i d-negmer seg temnaḍt n Cmini akk d kra n yidlisen n yinzan.

Yas akken asentel-a yerza tayult n tesnilest maca d win icudden yer tayult n tsekla dayen, imi ammud-a yef wacu ara neg tasleḍt d inzan (inzan qqnen yer tayult n tsekla), ihi tasekla tettak-d isentel i tzerrew tesnilest i yesεan ney i d-yettaken tarrayin n tezrawt lalya tasleḍt ama n tseddast ama n talya.

Akken i d-nenna di tazwara, tasleḍt ara neg deg tezrawt-a d tin n talya d tseddast, dya taneggarut-a tzerrew tiwuriwin n wawalen deg tefyirt, ma yella d talya terza talya n wawal, aya akk yettili deg tefyirt.

Tafyirt d tin yuyen amkan lqayen deg tjerrumt n tmaziyt s yal tasekka seg tsekiwin-ines ama d taddayt, d taḥerfit ney d tuddist, taneggarut-a d tin yerzan asentel n tezrawt-a, d tin yebdan s timad-is yef kraḍ n taggayin, tafyirt tuddist tuggilt, tuqqint akk d tmassayt.

Gar wid igan leqdic yef usentel-a ad nebder: NAIT ZERRAD, (K)¹ SADIQI, (F)², CHAKER, (S)³, DUBOIS, (J)⁴.

Deg teyzi n tezrawt-a, ad d-nerr yef usteqsi agejdan icudden yer usentel-a:

- Amek i tga tyessa n tefyar tuddisin deg yinzan n teqbaylit ?

Asteqsi-ya agejdan yezmer ad d-frurin deg-s kra n isteqsien imezyanen :

¹« NAIT ZERRAD (K). (1996), Grammaire du berbère contemporaine (kabyle), 2 syntaxe, Alger, ENAG.»

² «SADIQI (F). (1997), Grammaire du berbère, Paris, Harmattan.»

³«CHAKER (S). (1983), Un parler berbère d'Algérie (kabyle) : syntaxe, université de provence.»

⁴«DUBOIS (J). (2002), Dictionnaire de linguistique, Larousse, Bordas/VUEF.»

Tazwart tamatut

- Dacu-ten yiferdisen n tefyirt tuddist ? d wamek nezmer ad ten-nebdu yef sin n yisumar ney ugar ?
- Açal n tsekkiwin tigejdanin i yef tebda tefyirt tuddist? d wamek ara nessemgired gar-ament ?
- Amek ara nessawed a neg tasledt n talya d tseddast i tefyirt tuddist ?

Akken ad d-nerr yef yisteqsiyen-a ilaq ad d-nefk kra n turdiwin:

Tafyirt tuddist d asdukkel n sin n yisumar ney ugar.

Turda tis snat i nezmer ad d-nefk terza tisekkiwin n tefyirt tuddist i yebdan yef kraḍ (tafyirt tuddist tuggilt, tuqqint, d tmassayt).

Turda tis kraḍ terza asemgired gar kraḍ n tsekkiwin-a i yettilin ilmend n yisumar-nsent, anda ara naf tafyirt tuddist tuqqint tesa sin n yisumar d igejdanen d ilellyen i sin, tuggilt yettili deg-s dayen sin n yisumar, yiwen d agejdan wayed d uggil, ma yella d tafyirt tamassayt yettili deg-s sin n yisumar yiwen d agejdan wayed d amassay.

Yer taggara, tazrawt-a i nextar ad neg akka tesseu iswan gar-asen:

- Asissen n tyessa n tefyirt tuddist yellan deg yinzan ilmend n tesledt ara nexdem.
- Asebgen s telqay kraḍ n taggayin tigejdanin n tefyirt tuddist.
- Asebgen n lemgirda yellan gar tefyirt tuddist tuqqint d tuggilt akk d tmassayt.

**Iferdisen n
tesnarrayt**

Iferdisen n tesnarrayt

1. Timental n ufran n usentel

Ayen i ay-yeğgan ad nefren asentel-a, d azal i tesa tefyirt tuddist deg tjerrumt n tutlayt tamaziyt.

D lebyi i nebya ad tili tezrawt-a d akemmel i tezrawin i tt-id-izwaren yakan, s usirem ad d-nernu yas ulama cwit yer wayen yellan.

Rnu yef waya tamusni-ntey i waṭas n yinzan n teqbaylit i ay-yeğgan ad nefren ad neg tasleḍt i tefyar tuddisin yellan deg yinzan.

2. Awal yef wammud

Ammud-a i nefren ad tili fell-as tezrawt-a i tefyar tuddisin deg yinzan yebḍa yef sin yimuren.

Amur amezwaru d win i d-newwi seg udlis Abdenour ABDESSELAM, recueil de proverbes berbères¹ akk d udlis n Tahar HAMADACHE, proverbes berbères de kabylie².

Amur wis sin d win i d-negmer s yur kra n yimsulya n temnaḍt n Cmini.

3. Asissen n temnaḍt n Cmini

Tamnaḍt n cmini d yiwet n tyiwant i yellan zik tettabaε दौरa n sidi εic, deg yiseggasen n 1988 tuyal d दौरa iman-is .

Cmini d yiwet gar tyiwanin n læerc n At Weylis, d tin id yezgan deg umalu n temdint n bgayet, tebeed fell-as azal n 60km, tesa azal n 15 274 n yimezday.

Ayen i as-d-yezzin deg :

Ugafa: Akfadou

Amalu: Buzgan

¹ ABDESSELAM, A. (1998), Recueil de proverbes Berbères. Alger, ENAG.

²HAMADACHE, T. (2004) , Proverbes Berbères de Kabylie. Bejaia, Talantikit.

Asamar: Suq ufella, Tiban

Unzul: Iyzer ameqqran

Imsulya deg temnađt n cmini:

| Uttun | Isem | Leemer | tuzzuft | taddart | Aswir |
|-----------|---------|--------|----------|---------|-----------------|
| 01 | B.DJ | 62 | Tamettut | Cmini | Ur teyri ara |
| 02 | B.K | 65 | Argaz | Cmini | Ur yeyri ara |
| 03 | Nadir.U | 35 | Argaz | Cmini | Yeyra |
| 04 | A.F | 85 | Tamettut | Cmini | Ur teyri ara |
| 05 | A.M | 70 | Argaz | Cmini | Ur yeyri ara |

4.Tira n wammud

Ayen yerzan inzan i d-neddem seg yidlisen, tira-nsen d tin iqewmen ur tuhwaj ara aqeeed.

Ma yella d amur-nni i d-negmer s yur yimsulya, nura-ten-id akken i ten-d-qaren, meena imi needda ad asen-neg tasleđt, nqaeeed tira-nsen acku ur nezmir ad asen-neg tasleđt akken s tira tamsislant, ilaq ad ilin (inzan-ni) s tira tumrist.

5.Lebni n tezrawt

Tazrawt-a nebđa-t yef sin yiħricen igejdanen, aħric n tezri d weħric n tesleđt.

Deg uḥric n tezri ad nefk tibatutin i kra n yiferdisen yeqqnen yer usentel n tezrawt, ad tili tbadut n tefyirt tuddist akked d kraḍ n tsekkiwin-ines d tbadut n tseddast akked tabadut n yinzan.

Ma yella deg uḥric n tesleḍt ad neg tasleḍt talqayant i tefyar tuddisin i d-nefren seg wammud i d-negmer yakan.

6.Tarrayt n tesleḍt

Iwakken ad nesleḍ tifyar tuddisin yellan deg wammud i d-negmer yakan, ad nebḍu aneggaru-a ilmend n kraḍ n taggayin n tefyirt tuddist, tuggilt, tuqqint akk d tmassayt, anda ara neg tasleḍt n talya d tseddast awal s wawal i yal taggayt seg taggayin n tefyirt-a.

Ahric n tezri

Tazwart

Deg uħric-a, ad nesbadu kra n wayen yesεan assay d usentel n tezrawt.

Deg tazwara ad nesεu tabadut n yinzan i yellan d ammud yef ara yili leqdic n tezrawt akk d talya-nsen, s yin akkin ad tili tbadut n tseddast s umata, d tbadut n tefyirt akk d krađ n tsekkiwin tigejdanin-ines, tefyirt taħerfit, taddayt akked d tuddist s udem uzzig.

S yin ad yili usbadu s telqay i krađ n taggayin n tefyirt tuddist, tuggilt d tuqqint akk d tmassayt aya s kra n tmussni-ntey akk d wayen id negmer seg yidlisen d kra n yimediyaten ara d-yessegzin yal tafyirt amek ara tili tyessa-ines.

Yer taggara ad yili usbadu n yal aferdis seg yiferdisen i zemren ad yili deg tefyirt tuddist ama deg wayen yerzan talya ney taseddast anda awal deg tneggarut-a yezmer ad yili d wuddus amseyru anda ara naf aseyrus akk d usentel ney d umsimer, isemmaden am usemmad usrid, arusrid, imsegzi, d usemmad n yisem, deg talya awal ad yili d isem, d amyag i yettwasuddsen s umatar udmawan d ufeggag mebla ma netsu tinzay d tesyunin i yellan d aferdis agejdan deg tefyirt tuddist.

1-INZAN

1-1-Tabadut

Inzi d tawsit gar tewsatn n tsekla timawit, d win i d-yettawin awal d tmussni yef wayen icudden yer tmetti taqbaylit taqburt d yigduden imezwura n tmetti, sseqdacen-ten d allal akken ad d-fken lǧehd i tektiwin d rray-nsen di tejmaet d ferru n temsal yemgaraden.

Yer ABELA (F.G), 1981.62: «*Inzan ssenfalayen-d tamusni n yiylanen, d nutni i d-yesebddiden tagnit tamezwarut n tmetti, ney amek xeddmn d wamek tteicin, id yettruħun seg ubabat yer mmi-s.*»⁷

Inzi, d win yesean atas n tnaktiwin i d-yekkan seg tedianin yeđran di tudert n yal ass n umdan deg talliyin yezrin.

Yenna-d ABELA (F.G), 1981.63: «*Inzi yessenfalay-d tamussni yelħan n tudert.*»⁸

Ilmend n tbadutin-a d tmussniwin-ntey yakan yef yinzan, inzi d awal yesean azal meqqr, i ttwasseqdecen s waṭas zik mazal-it ar assa, d win igan amzun d lemri i wayen yeđran yakan deg yizri, yettbeyyin-d tiktiwin, ansayen n umdan ney n tmetti s umata.

1-2-Talya

Inzi deg talya-ines d tafyirt wezzilen yesean anamek, yeddes s umyag, isem, tinzay, tisyunin (tayunin akk n tefyirt llant deg-s), dayen it yeğġan ad yay amkan deg tjerrumt n tmaziyt.

⁷ «Les proverbes expriment la sagesse des nations, Ils constituent le premier patrimoine de la société, ou le savoir faire et le savoir vivre qui se transmettent de père en fils.»

⁸ «Le proverbe exprime une sagesse moyenne et avisée de la vie.»

Ver **SADIQI (F), 1997.262:** « *Inzan zemren ad ilin d allal deg uselmed n tjerrumt tamaziyt.*»⁹

Deg tesnilest, inzi, d agraw n wawalen i d-yettaken yiwet n tefyirt ney ugar, tettawi yer yiwen unamek yas akken mezziyet talya-ines, meena nezmer ad t-naf d tafyirt taḥerfit ney d tuddist.

- Inzi d tafyirt taḥerfit :

Md: nzan waman

- Inzi d tafyirt tuddist :

Md: Deg uxxam-is ur yesɛi zzit, yur medden icerḥeḥ udi.

⁹ «Les proverbes peuvent servir comme utiles pédagogique dans l'enseignement de la grammaire berbère.»

2-TASEDDAST

2-1- Tabadut

Taseddast d afurek n tesnilest izerwen tifyar d wassayen i yettilin gar tayunin-ines (tayunin n tefyirt) deg wayen yerzan tawuri.

Akken i d-yenna **DUBOIS (J), 1999.423**: «*Neqqar taseddast i uħric n tjerrumt i d-yelhan d uglam n yilugan s wacu sdekkulen tayunin deg tefyirt.*»¹⁰

Ʋer **SADIQI** dayen taseddast d afurek n tesnilest d-yelhan d uzraw n twuriwin n wawalen daxel n tefyirt, **SADIQI (F), 1997.145**: «*Taseddast d afurek n tesnilest i d-yelhan d usedger d talya n wawalen d walyacen s daxel n tefyirt.*»¹¹

Ma d **MARTINET (A), 1985.16**: yettwali taseddast «*D tazrawt n tigin tijerrumanin s wacu awalen n tefyirt qqnen yiwen yer wayeđ akken ad sbeggnen assayen yellan gar tnaktiwin-a.*»¹²

Ihi Taseddast d tussna izerwen awalen d twuriwin-nsen deg tefyar.

3-Tafyirt

3-1-Tabadut

Deg tmaziyt, tafyirt d agraw n wawalen gar-asen assayen ney d tagremma n wawalen yeddsen akken ad d-fken kra n unamek.

Ʋer **SADIQI (F), 1997.145**: «*Tafyirt d tayunt taseddasant i zemren ad teseu amselyu d ugsali i d-yebennun tameslayt, iferdisen igejdanen n tefyirt d*

¹⁰ «On appelle syntaxe, la partie de la grammaire décrivant les règles par les quelles se combine en phrases les unités significatives.»

¹¹ «La syntaxe est la branche de la linguistique qui s'occupe de la distribution et du comportement des mots et morphèmes à l'intérieur de la phrase.»

¹² «Est l'étude des procédés grammaticaux par les quelles les mots d'une phrases sont rattachés les uns aux autres de façon à exprimer les rapports établie entre ses notions.»

amyag, asentel akked usemmad usrid .»¹³

Ihi tafyirt d agraw n wawalen yettili deg-s umyag, isem, isemmaden, tinzay, tisyunin, imqimen...d tamezyant deg talya-s, tesɛa anamek ilaq ad yili wassay gar wawalen-is.

Dya tafyirt d tin yebdan yef kraḍ n tsekkiwin tigejdanin, taddayt, taḥerfit akked tuddist. akken i d-tenna **SADIQI (F), 1997.145-146**: «*Iferdisen igejdanen n tseddast tamaziyt tnejmaɛen deg snat n tsekkiwin tigejdanin: (1) tifyar tiḥerfiyin akked (2) Tifyar tuddisin. Deg tsekka tamezwarut sin itewlen ttuneḥsaben d igejdanen deg tefyar tiḥerfiyin: amyag d usentel (d anemyag ney d aremyag). Syin, tisekkiwin n tefyar tiḥerfiyin d: tifyar timattarin, tifyar n tibawt d tefyar n wanaḍ. Ma d tifyar tuddisin, seant deg tazwara, tifyar tuggilin: timassayin, tusmidin akked tmernuyant, tifyar tuddisin zemren-t dayen ad ilint d tuqqinin.*»¹⁴

3-2-Iferdisen n tefyirt

- **Deg talya**

3-2-1-Amyag

Amyag d awal i ifettin ilmend n wudmawen (udem amezwaru, udem wis sin d udem wis kraḍ) ilmend dayen n tmezri (izri, urmir, urmir ussid, anaḍ), aya ilmend n **UGRAW (IYM), 2020.26**: «*Amyag, d awal i fettin ilmend n wudem d tmezri. Deg talya, amyag ttilin deg-s sin n yimuren: amatar udmawan d*

¹³ «La phrase est l'unité syntaxique maximale capable de contenir la référence et la prédication qui constituent le langage, les principaux éléments de la phrase sont : le verbe, le sujet et l'objet direct.»

¹⁴ «Des principaux éléments de la syntaxe berbère sont inclus dans deux sections majeures : (1) les phrases simples (2) les phrases complexes. Dans la première section, deux caractéristiques de base, des phrases simples sont considérées : la notion de sujet et la nature du prédicat (verbal ou non verbal). Ensuite les types de phrases simples sont abordés : les phrases interrogatives, les phrases négatives, et les phrases impératives. Quant aux phrases complexes, elles comportent d'abord, les phrases subordonnées : les relatives, les complétives et les adverbiales, les phrases complexes peuvent aussi être des phrases coordonnées.»

ufeggag. Deg tseddast, yettban-d s twuri n useyru deg wuddus amseyru.»¹⁵.

Amyag d win yebdan yef sin, amatar udmawan d ufeggag, tawuri n umezwaru d asentel, wis sin d aseyr, ma yella d tawuri n umyag akkit tettli d uddus amseyru.

3-2-1-1-Amatar udmawan

Amatar udmawan, yesskan-d anwa udem yer wacu yefti umyag, yesskan-d dayan anwa igan tigawt.

Yer **BENAZZOUZ (K), 2021.15:** «*Amatar udmawan, yettli deg umyag yeftin, d ayen i d-yesbanayen win igan tigawt. Yenteđ srid yer umyag war tizdit.»¹⁶*

Amatar udmawan d win d-yettbanen deg talya n umyag, aya yer **UGRAW (IYM), 2020.23 :** «*D aferdis deg talya n umyag i d-yeskanen ayen i yellan d udem.»¹⁷*

3-2-1-2-Afeggag

Yeddes s uzar akked d uskim, d aferdis agejdan deg umyag, yenteđ srid yer umatar udmawan.

Yer **BENAZZOUZ (K), 2021.22:** «*Afeggag deg umyag n tmaziyt (taqbaylit), d aħric seg umyag-nni, yeddes s teyra akked tergalin; tirgalin-nni d ayen umi nessawal aħar, ma d tiyra-nni nessawal-asent askim ney ticrađ n tmezri. Afeggag n umyag-nni, ayen akken ara d-yeqqimen, d afeggag.»¹⁸*

¹⁵«AGRAW IYM. 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt, Berri.»

¹⁶ «BENAZZOUZ, k. 2021, Amyag deg tmaziyt (taqbaylit) -tasnalya- Aħric 1, tizi ouzzou, Imru.»

¹⁷«AGRAW IYM. 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt, Berri.»

¹⁸ «BENAZZOUZ, k. 2021, Amyag deg tmaziyt (taqbaylit) -tasnalya- Aħric 1, tizi ouzzou, Imru.»

Deg tesnalya, afeggag d talya n umyag war amatar udmawan, aya yer **UGRAW (IYM), 2020.21:** «*Deg unagraw n umyag, afeggag d talya n umyag war amatar udmawan.*»¹⁹

3-2-2-Amyag aħerfi

Amyag yesskanay-d tigawt ney tayara, d win yesean snat n tecrađ n tigejdanin.

Yer **BENAZZOUZ (K), 2021.9:** «*Amyag deg teqbaylit, d ayen i d-yemmalen tigawt ney tayara. Yebna yef uzar. Yesea snat n tecrađ tigejdanin: ticrađ n tmezri akked umatar udmawan. Ticrađ-a, ur yezmir ara ad yili umyag war ma llant.*»²⁰

3-2-3-Amyag asuddim

Neqqar i umyag d asuddim, mi ara yili kra n umyag d aħerfi ad as-nernu kra n tecrađ n usuddem ay-d-yefk amyag asuddim.

Yer **BENAZZOUZ (K), 2021.28:** «*Amyag asuddim, d amyag aħerfi i wumi ara nernu ticrađ n usuddem. Llant krađ n talyiwin: Asway, Attway akked umyay.*»²¹

3-2-4-Isem

D ayen i d-yemmalen amdan, ayersiw ney d tayawsa, d win yesean krađ n tecrađ d tigejdanin: tawsit, ad yili d unti ney d amalay, amđan, ad yili d asuf ney d asget, addad, ad yili d ilelli ney d amaruz.

¹⁹ «AGRAW IYM. 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt, Berri.»

²⁰ «BENAZZOUZ, k. 2021, Amyag deg tmaziyt (taqbaylit) -tasnalya- Aħric 1, tizi ouzzou, Imru.»

²¹ «BENAZZOUZ, k. 2021, Amyag deg tmaziyt (taqbaylit) -tasnalya- Aħric 1, tizi ouzzou, Imru.»

Yer UGRAW (IYM), 2020.38: «*D awal i yettbeddilen ilmend n tawsit, addad d umḍan. Deg wayen yerzan tawsit, yezmer yisem ad yili d amalay ney d unti. Deg wayen yerzan addad, yezmer yisem ad d-yas deg waddad ilelli ney deg waddad amaruz. Deg wayen yerzan amḍan, yezmer ad yili d asuf ney d asget.*»²²

- **Deg tseddast (tawuri)**

3-2-5-Uddus amseyru

Yekka-d seg tefyirt taddayt i yesəan uddus amseyru, d nettat akk i d-taddayt seg tefyar.

Yer UGRAW (IYM), 2020.25: «*Nessawal uddus amseyru i wuddus deg yella useyru. Nessawal-as dayen tafyirt taddayt. Taggayt n wuddus amseyru tettbeddil ilmend n taggayt n useyru deg-s yezmer wuddus amseyru ad yili d anemyag, yezmer ad yili d aremyag.*»²³

Talya-ines tettili-d akka : Asentel + Aseyru

- Asentel : d amatar udmawan
- Aseyru : d afeggag

MD: yuker

Yuker → y__ : asentel || __uker: aseyru

- Yella wuddus amseyru anemyag: yettili deg-s: amatar udmawan (d asentel) akked ufeggag (d aseyru).

Md : iruḥ

Iruḥ → i__ : asentel || __ruḥ: aseyru

- Uddus amseyru aremyag: yettili s: D (n tilawt) + isem (deg waddad ilelli).

²²« AGRW IYM. 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt, Berri.»

²³«AGRAW IYM. 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt, Berri.»

MD : D aqcic

D : d amsimer || aqcic : d aseyr

- D + amqim ilelli, md : D nekk
- D + amqim ameskan, md : D wa
- N + isem, md : N ccix n taddart
- Tanzeyt + isem, md : Deg-sen laman

3-2-5-1-Asentel

D win i d-yettbanen s talya n umatar udmawan deg tefyirt tumyigt, yeqqen srid yer useyr.

3-2-5-2-Amsimer

D win i d-yettbanen deg tefyirt taremyagt s talya n: d n tilawt, tinzaɣ, imeskanen, awal tafyirt (ulac...).

Yer **UGRAW (IYM), 2020.25**: «*Deg tseddast n twuriwin, amsimer d alyac i yettaken azal n tefyirt i kra n wawal n taggayt n umawal deg tefyirt taremyagt.*»²⁴

3-2-5-3-Aseyru

D aferdis agejdan deg tefyirt (d ul n tefyirt), yesea talya n ufeggag deg tesnalya, ayen iqqnen yur-s d asentel.

Yer **UGRAW (IYM), 2020.33**: «*Deg tseddast n twuriwin, neqqar aseyr i twuri n kra n tayunt n tutlayt (s umata d amyag ney d isem deg i tella tigejdit n unamek n tefyirt), yettili useyr deg wuddus i wumi nessawal uddus amseyru ney*

²⁴«AGRAW IYM. 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt, Berri.»

tafyirt taddayt: deg wuddus amseyru, yella useyru d ul n tefyirt, tella dayen twuri n walyac: amsimer ney asentel.»²⁵

3-2-5-4-Akenseyru

D amyag deg talya-ines yettili deg tegnit mi ara daklen sin n yimyagen, amezwaru ad yili d aseyrus wis sin d akenseyru (d akenseyru n useyru-nni amezwaru), yettili ladya deg tefyirt tuddist tuggilt akk d tmassayt.

3-2-6-Anmel n usentel

Deg talya-ines d isem, yettili yer waddad ilelli deg tazwara n tefyirt.

Yer **UGRAW (IYM), 2020.31**: «*Anamel n usentel d tawuri n usemmad i d-yemmalen asentel n yinaw (i nettaf deg wuddus amseyru).*»²⁶

3-2-7-Isemmaden

Isemmaden tsemmiden (ttkemmilen) tafyirt akken ad tesɛu anamek d akemmali. Asemmad d tawuri n yisem, dayen i nrennu i tefyirt taddayt akken ad tili d taħerfit.

Yer **UGRAW (IYM), 2020.32** : «*Deg tseddast n twuriwin, asemmad d tawuri i tettay taggayt n yisem deg tefyirt. D asemmad i yettarran tafyirt taddayt d taħerfit.*»²⁷

Isemmaden ttuneħsaben d aferdis gar yiferdisen n tefyirt, aya ilmend n **NAIT ZERRAD (K), 1996.21** : «*Isemmaden Llan gar yiferdisen n tefyirt.*»²⁸

²⁵ «AGRAW IYM. 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt, Berri.»

²⁶ «AGRAW IYM. 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt, Berri.»

²⁷ «AGRAW IYM. 2020, Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt, Berri.»

²⁸ «Constitue un des éléments de la phrase.»

3-2-7-1-Asemmad imsegzi

Asemmad imsegzi d win yeqqnen srid yer umyag, yettili deg waddad amaruz.

Yer **NAIT ZERRAD (K), 1996.21-22** : «*Amyag ilaq ad yili yeqqen yur-s umatar udmawan (asentel), i d-yemmalen anwa igan tigawt. Asemmad imsegzi yettili deg waddad amaruz, yettili umkan-is sdat n umyag.*»²⁹

Asemmad imsegzi d tawuri n taggayt n yisem.

Md: Yuzzel uqcic

Y: d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Uzzel : d afeggag, tawuri-ines d aseyrı.

Yuzzel : d amyag aḥerfi yefti yer yizri, udem wis kraḍ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

Uqcic : d isem, amalay, asuf, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: aqcic), tawuri-ines d asemmad imsegzi.

3-2-7-2-Asemmad usrid

Asemmad usrid deg talya-s yettili deg waddad ilelli, amkan-is srid sdat n umyag ney sdat n usemmad imsegzi.

Yer **NAIT ZERRAD (K), 1996.25** : «*Asemmad usrid yettili-d srid sdat n umyag, nezmer ad t-id-nesbadu dakken :Yettili-d ama srid sdat n umyag, ama sdat n usemmad imsegzi, yettili deg waddad ilelli.*»³⁰

²⁹«Le verbe est obligatoirement accompagné de l'indice de personne, qui est le sujet du verbe. Le CR est toujours à l'état d'annexion et il place après le verbe.»

³⁰ «Le COD est construit directement sur le verbe ; on peut le définir de la manière suivante: Il se place normalement soit immédiatement après le verbe, soit après le" CR "il est toujours à l'état libre.

Asemmad usrid d tawuri i yezmer ad yay yisem deg tazwara n tefyirt (srid sdat n umyag ney n usemmad imsegzi).

Md: yeyra adlis.

Y: d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

yra: d afeggag, tawuri-ines d aseyr.

Yeyra: d amyag aħerfi yefti yer yizri, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

Adlis: d isem, amalay, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d asemmad usrid.

3-2-7-3-Asemmad arusrid

Asemmad arusrid ur yettili ara srid sdat n umyag, tezga-d gar d umyag tenzeyt ney kra n usemmad nniđen, dayen it- yettağğan yettili deg waddad amaruz.

Yer **NAIT ZERRAD (K), 1996.26:** «*Asemmad arusrid yeqqen yer umyag s tenzeyt, ihi yettili deg waddad amaruz, yettili-d srid zdat n umyag ney sdat n yisemmaden-nniđen.*»³¹

Asemmad-a dayen d tawuri n yisem i yellan s tenzeyt deffir n umyag.

Md: yefka-d unelmad amedya i uselmad.

Y: d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Fka: d afeggag, tawuri-ines d aseyr.

Yefka: d amyag aħerfi yefti yer yizri, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

³¹ «Le COD est lié au verbe par la préposition. Il est donc à l'état d'annexion et il peut être pronominalisé par les affixes indirects de verbe. Il se place immédiatement après le verbe ou après d'autres compléments.

D: d tazelya n tnilla.

Unelmad: d isem, amalay, asuf, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: anelmad), tawuri-ines d asemmad imsegzi.

Amedya: d isem, amalay, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d asemmad usrid.

I: d tanzeyt, tawuri-ines d awuran.

Uselmad: d isem, amalay, asuf, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: aselmad), tawuri-ines d asemmad arusrid.

3-2-7-4-Asemmad n yisem

Asemmad-a d win Yettili sdat n yisem ney sdat n tenzeyt "n" deg waddad amaruz.

Yer **NAIT ZERRAD (K), 1996.30**: «*Asemmad n yisem yezmer ad yettwatbee srid s yisem ney s tenzeyt "n", yettili deg waddad amaruz.*»³²

Md : Aselmad n tmaziyt.

Aselmad : d isem, amalay, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d anmel n usentel.

N : d tanzeyt.

Tmaziyt : d isem, unti, asuf, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: tamaziyt), tawuri-ines d asemmad n yisem.

3-2-8-Tinzay

Yer **DUBOIS (J), 1999.377**: «*Tanzeyt d awal armeskil tettili-d iwakken*

³² «Le complément de nom peut suivre directement le nom déterminé ou être précédé de la préposition " n". Il est toujours à l'état d'annexion.»

ad teqqen abruy n tefyirt yer ubruy-nniden ney yer tefyirt takemmalit.»³³

Tanzeyt d aferdis n tjerrumt, d allal n tuqqna, teqqen gar wawalen iwakken ad sɛunt anamek akemmali, deg-sent ad d-nebder: deg, yer, seg, yef

3-2-9-Tisyunin

D aferdis n tjerrumt, d tawezlant deg talɣa-s teqqen tafyirt yer tayed ney asumer yer wayed.

Tisyunin mmalent-d asagel akked tyuni.

3-2-9-1-Tisyunin n usagel

Tisyunin-a teqqnent asumer agejdan yer usumer uggil deg tefyirt tuddist tuggilt, aya ilmend n **IDIR (A), 2020.88**: «*Imsugal teqqnen asumer agejdan yer usumer wis sin anda anamek yeqqen yer ugejdan.*»³⁴

| | |
|---------------------|---|
| Tisyunin n wakud | Mi/ asmi/ segmi/ degmi/ akken/ kan/ skud/ qbel/ simal |
| Tisyunin n yiswi | Akken/ bac/ bac akken/ iwakken |
| Tisyunin n tmentilt | Acku/ axaṭer/ imi/ yak/ ammer |
| Tisyunin n tewtilt | lemmer/ ma/ lukan |
| Tisyunin n userwes | Amzun/ am wakken/ akken |

³³ «La préposition est un mot invariable qui a pour rôle de relier un constituant de la phrase à un autre constituant ou à la phrase entière.»

³⁴ «Les subordinants servent à lier une proposition principale à une proposition secondaire dont le sens est lié à la principale.»

| | |
|-------------------|------------------------|
| Tisyunin n uqabel | Ulamma/ Ƴas akken/ Ƴas |
|-------------------|------------------------|

Tisyunin-a n usagel rzan-t tuqqna deg tefyar tuggilin, teqqnent gar sin n yisumar-ines, asumer agejdan Ƴer usumer uggil, llant tid id-yemmalen : akud, iswi, aserwes...

3-2-9-2-Tisyunin n tyuni

Tisyunin-a teqqnent gar sin yisumar ilellyen n tefyirt tuddist tuqqint, deg talya-ines tis snat n tuqqint s umaqqan.

Ilmend n **IDIR (A), 2020.87**: «Tizelyiwin d tid i teqqnen gar sin n yisumar n yiwet n taggayt ney n tayult tajerrumant.»³⁵

Tisyunin-a yal yiwet tesæa tawuri temgarad Ƴef tayed, aya Ƴer **NAIT ZERRAD (K), 1996.92-93** : «Sean tiwuriwin mgaradent :

s temlellit: ney, ama...ama...

tanmegla: lameena, meena, lakin, wanneg, yerna ... , nezmzer ad nessexdem dayen "maca".

Tamentilt: ela xaƳer, axaƳer, acku

Anelkam: daynetta, ihi, dya, d ayeni...

timernit: yerna, yernu

Tibawt: la...la, ur tettwasexdam ara s waƳas

Asaka: ziy ...»³⁶

³⁵ «Ce sont des particules qui servent à lier deux proposition de même nature grammaticale.»

³⁶ «Elles sont différents valeurs :

L'alternative : ou, soit... soit

L'opposition : mais, cependant, tandis que... , on pourra employer également

La cause : parce que, car

La conséquence : c'est pourquoi, aussi, alors...

La gradation : en outre, de plus

Tisyunin-a n tyuni rzant tuqqna gar yisumar n tefyiret tuqqint, teqqnent asumer agejdan (ilelli) amezwaru yer usumer agejdan (ilelli) wis sin, gar-aset tid n tanmegla, n tmernit, n tibawt...

3-3-Tisekkiwin n tefyirt

3-3-1-Tafyirt taddayt

Tafyirt taddayt d tafyirt tamecçuht deg talya-s imi teddes anagar s uddus amseyru, tebda yef snat n tewsatın: tafyirt taddayt tumyigt (asetel+aseyru), tafyirt taddayt tarumyigt (amsimer+aseyru)

Tafyirt taddayt = uddus amseyru (asetel/amsimer + aseyru)

- Tafyirt taddayt tumyigt

Md : yeyra.

Y : d amatar udmawan tawuri-ines d asetel.

yra : d afeggag, tawuri-ines d aseyru.

yeyra : d amyag aħerfi yefti yer yizri udem wis krađ (netta), amalay, asuf ,tawuri-ines d uddus amaseyru.

- Tafyirt taddayt tarumyigt

Md : d anelmad

D : d (d) n tilawt, tawuri-ines d amsimer.

Anelmad : d isem, amalay, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d aseyru.

3-3-2-Tafyirt taħerfit

Tafyirt taħerfit, d uddus amseyru (asentel d useyru, amsimer d useyru) iyer nrennu isemmaden, d tin yebdan yef snat n tewsatn: tafyirt taħerfit tumyigt, tafyirt taħerfit tarumyigt.

Ver **SADIQI (F), 1997.146:** «*Tifyar tiħerfiyin senfalayent-d deg uswir asnilsan [...] i yellan d asentel d useyru. Deg tmaziyt, sin-a n itewlen asentel d useyru mmalen-d itewlen igejdanen i yesean azal.*»³⁷

Tafyirt taħerfit, d tafyirt taddayt tanemyagt ney taremyagt i wumi nrennu asemmad ney isemmaden aya ilmend n **NAIT ZERRAD (K), 1996.79:** «*Tafyirt taħerfit tuddes s yinaw adday (inaw amyagan adday ney inaw anisem adday) akk d yiwen ney ugar n yisemmaden.*»³⁸

Tafyirt taħerfit d tin ara yili deg-s yiwen n wuddus amseyru akked usemmad ney isemmaden, dya nesea snat n taggayin n tefyirt taħerfit: tanemyagt (uddus amseyru anemyag+asemmad nay isemmaden) akked treamyagt (uddus amseyru aremyag+asemmad nay isemmaden).

Tafyirt taħerfit = uddus amseyru anemyag (asentel + aseyr) ney aremyag (amsimer + aseyr) + isemmaden.

- Tafyirt taħerfit tumyigt

Md: yura tamsirt.

Y__ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

__ura : d ageggag, tawuri-ines d aseyr.

Tamsirt : d isem, unti, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d asemmad usrid.

³⁷ «Les phrases simples expriment linguistiquement [...] qu'est le sujet et le prédicat présent des caractéristique importantes.»

³⁸ «La phrase simple est composée d'un énoncé minimum (EVM ou ENM) et d'un ou plusieurs compléments.»

- Tafyirt taħerfit tarumyigt

Md : d acebħan am udfel

D : d (d) n tilawt, tawuri-ines d amsimer.

Acebħan : d aseyr.

Am : d awuran

Udfel : d isem, amalay, asuf, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: adfel), tawuri-ines d asemmad arusrid.

3-3-3-Tafyirt Tuddist

Tafyirt tuddist, d tafyirt yesəan sin n yisumar ney ugar, d tin yebnan yef snat n teyar, tifyar-a zemrent ad ilint d snat n tefyar taddayin ney d snat n tefyar tiħerfeyin akken i yezmer ad tili yiwet d taddayt tayed d taħerfit, tezdi gar-asen tesyunt (deg tefyirt tuddist d amqim) ney akken war amqim (s umsedfer).

Yer **NAIT ZERRAD (K), 1996.91**: «*Tafyirt tuddist d asdukkel n snat ney ugar n tefyar, llant snat n tsekkiwin n wassayen gar tefyar-a: tayuni akked usagel. Deg snat n tegnatin tuqqna tezmer ad tili ama s tesyunt ama s unamek (aseddes).*»³⁹

Llant krađ n leşnaf n tefyar tuddisin, tafyirt tuddist tuggilt, tuqqint akk d tmassayt, yer **SADIQI (F), 1997.160**: «*Tifyar i wumi qqaren "tuddisin" zemrent ad ttwasbadunt am tsukiwin i yesəan ugar n yiwet n tefyirt taħerfit. Deg tmaziyt,*

³⁹ «La phrase complexe est composé de deux ou plusieurs phrases, il existe deux type de relation entre phrases : la coordination et la subordination
Dans les deux cas, la liaison peut se faire soit par une conjonction soit simplement par le sens (juxtaposition).»

tifyar tuddisin bđant yef krađ n taggayin tigejdanin: (1) tifyar tuggilin (2) tifyar tuqqinin (3) tifyar timassayin. »⁴⁰

Yer **MOUDIAN (S), 2019.174:** *«Tettili tefyirt d tuddist, mi ara tesεu sin yisumer ney ugar, tettwasbadu ilmend n yirem-a "asumer" teqqen yer tilawt ur nesεi ara azayar aseddasan. Assayen gar yisumar n tefyirt tuddist ttawin yer snat n tsekiwin ilmend n "useddes" d "wassayen".»⁴¹*

Ihi tafyirt tuddist ilaq ad tesεu sin n yisumar ney ugar, d asdukkel n snat n tefyar, aya dayen yer **DUBOIS (J), 2002.102:** *«Tafyirt tuddist d tafyirt i yesεan atas n yisumar (ney n tefyar tiħerfeyin) ttwaqnent gar-asent s uzedduy ney s usagel.»⁴²*

Tafyirt-a d tin yebđan yef krađ n taggayin tigejdanin :

3-3-3-1-Tafyirt tuggilt

Deg tseddast, tifyar tuggilin d tifyar i yellan d tigejdanin i snat, aya yebya ad yini d akken tafyirt tuggilt d tin yesεan sin n yisumar (snat n tefyar), yiwet d tagejdant tayed d tuggilt (yiwet d asumer agejdan, tayed d asumer uggil).

Yer **SADIQI (F), 1997.160:** *«Tifyar tuggilin nezmer ad ttwasbadunt dakken d tifyar i yellan deg tseddast d tilellyin yef tefyar tigejdanin⁴³.*

Md: yebya ad iyer

⁴⁰«Les phrases dites "complexes "Peuvent être définies comme des constructions qui contiennent plus une phrase simple. En berbère, les phrases complexes se subdivisent en trois catégories majeures: (1) les phrases subordonnées, (2) les phrases coordonnées et(3) les phrases clivées.»

⁴¹ «Une phrase dite complexe, lorsqu'elle est constituée de deux propositions ou plus, elle est définie a travers ce terme "proposition" liée a la logique et qui n'a aucun statue syntaxique. Les liens entre les propositions d'une phrase complexe se ramènent à deux types à savoir la parataxe et l'hypothèse.»

⁴² «La phrase complexe est toute phrase formée de plusieurs propposition (ou phrase simple) liée entre elle par coordination ou subordination.»

⁴³« Les phrases dit subordonnées peuvent etre définies comme des phrases syntaxiquement dépendantes en ce sens d'autres phrases dites principales.»

Yebya : d asumer agejdan

Ad iyer : d asumer uggil

Dya tettili tefyirt d tuggilt, ma yella wassay uggil gar sin yisumar-ines, aya yer **NAIT ZERRAD (K), 1996.96:** «*Nezmer ad nefk tabadut-nniđen n tuggilt: tafyirt d tuggilt yef tayed ma yella wassay uggil gar-asent.*»⁴⁴

Akken dayen i d-yenna **DUBOIS (J), 2002.452-453:** «*Deg tefyirt tuddist, tuggilt, ney asumer amugil ney asumer uggil, i d-asumer (ney agraw n tefyar zzint-as i umyag), i yellan d tuggilt yef tayed, i yettwaqqnen gar-asen s wassay n usagel, tuggilt ur tessei ara afulman ajerruman, ur tezmir ara ad ttwasexdem am tefyirt taħerfit.*»⁴⁵

Md : yugi ad yamen.

Y__ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

__ugi : d afeggag, tawuri-ines d aseyrü.

Yugi : d amyag aħerfi yefti yer yizri udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru, asumer agejdan.

Ad : tazelya n wurmir.

Y__ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

__amen : d afaggag, tawuri-ines d aseyrü.

Ad yamen : d asumer uggil.

⁴⁴ «On peut donner une autre définition de la subordination : une phrase est subordonné à une autre s'il existe une relation de dépendance entre elles.»

⁴⁵ «Dans la phrase complexe la subordonnée, ou proposition subordonnée ou proposition dépendante, est la proposition (ou nombre de phrase centré autour d'un verbe) qui est subordonnée à une autre, qui lui est liée par un rapport de subordination, la subordonnée n'a pas d'autonomie grammaticale, et ne pourrait pas utilisée telle quelle comme une phrase simple.»

Ilmend n tbadutin-a i d-nefka ad negzu d akken: tafyirt tuggilt d tin yesean sin n yisumar ur nelli ara d igejdanen i sin, amezwaru d agejdan wis sin d uggil, dya llan deg-s sin n lesnaf :

3-3-3-1-1-Tafyirt tuggilt tusridt

D amsedfer n sin yisumar n tefyirt-a mebla tasyunt

Md : yebya ad yaru.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ins d asentel.

_bya : d afeġġag, tawuri-ines d asejru.

Yebya : d amyag aħerfi, yefti yer yizri udem wis krađ (netta), amalay, asuf, tawuri-ines d uddus amsejru, d asumer agejdan.

Ad : tazelya n wurmir.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Aru_ : d afeġġag, tawuri-ines d asejru.

Yaru : d amyag aħerfi, yefti yer urmir, udem wis krađ (netta), amalay, asuf, tawuri-ines d akensejru, d asumer uggil usrid.

Yebya ad yaru : tafyirt tuddist tuggilt tusridt.

3-3-3-1-2- tafyirt tuggilt tarusridt

Deg-s yettili-d wassay s tesyunt n usagel gar yisumar-ines, asumer uggil yeqqen s tesyunt yer usumer agejdan.

-Gar tesyunin yellan:asmi, armi, skud, mi, akken...

Md : xdem lxir skud tedred.

Ø : asentel.

Xdem : d afeggag, tawuri-ines d aseyrū.

Lxir : d isem, amalay, asuf, war ticređt n waddad amaruz, tawuri-ines d asemmad usrid.

Xdem lxir : asumer agejdan.

Skud : d tasyunt, tawuri-ines d awuran.

T_d : d amatar udmawan, d asentel.

dder : d afeggag, tawuri-ines d akenseyrū.

Teddređ : d amyag aħerfi, yefti yer urmir ussid, amalay, asuf, tawuri-ines d akenseyrū, d asumer uggil arusrid.

Xdem lxir skud teddređ : d tafyirt tuddist tuggilt tarusridt.

3-3-3-2-Tafyirt tuqqint

Tafyirt tuqqint d yiwet gar taggayin n tefyirt tuddist, d tin yesean sin n yisumar, isumar-a i sin d illeleyen (yal asumer yesea anamek iman-is), d tin yettilin s umseđfer ney s umaqqan, aya yer **NAIT ZERRAD (K), 1996.91:** *«Tuqqint teqqen gar sin n yisumer n yiwet n taggayt, tezmer ad tili s useddes ney s tesyunt.»*⁴⁶

Tafyirt tuqqint deg talya n tibawt, tettili war aħric wis sin n tibawt (ara), aya ilmend n wayen i d-Yenna dayen **NAIT ZERRAD (K), 1996.92:** *«Tuqqint deg talya n tibawt tettili s umata s useddes aħerfi bla "ara" i yettafaren akken nessen tibawt.»*⁴⁷

Md : ur nyiy ur ukirey.

⁴⁶ «La coordination relie deux propositions de même nature. Elle peut se faire par simple juxtaposition ou à laide une conjonction.»

⁴⁷ «La coordination négative se fait en général par simple juxtaposition sans l'élément "ara", qui accompagne normalement la négation.»

Deg umedyā i d-nefka, tibawt tella anagar s uħric amezwaru n tibawt (ur) mebla aħric-ines wis sin (ara), akken inuy tanumi deg tibawt sin iħricen-a (ur d ara) temsedfaren.

Ƴer **SADIQI (F), 1997.207**: «*Tuqqna d tarrayt taseddasant i zemren ad tili d abruy i yesēan yiwet n tyessa taddayt.*»⁴⁸

Ihi ilmend n tbadutin-a, tafyirt tuqqint ad naf deg-s sin n yisumar,d igejdanen i sin d ilellyen i sin dayen Ƴas akken wa yeqqen Ƴer wa, amezwaru yettili d agejdan (d ilelli) wis sin dayen d agejdan (d ilelli).

Md : ur yečči ur yeswi.

Ur : tezelya n tibawt.

Y__ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

__čči : d afeggag, tawuri-ines d aseƳru.

Yečči : d amyag aħerfi yefti Ƴer yizri ibaw, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseƳru.

Ur yečči : d asumer ilelli 1.

Ur : tazelya n tibawt.

Y__ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

__swi : d afeggag, tawuri-ines d aseƳru.

Yeswi : d amyag yefti Ƴer yizri ibaw, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseƳru.

Ur yeswi : d asumer ilelli 2.

⁴⁸ «La coordination est une opération syntaxique qui permet de joindre des constituants ayant une même structure de base.»

Deg tefyirt-a yettili wassay s tesyunt n tyuni ney s usmiwer, dayen ara d-yefken snat n tsekkiwin deg-s :

3-3-3-2-1-Tuqqna s usmiwer (amsedfer)

Tettili mebla tasyunt, d amsedfer n wawalen, aya ilmend n **CHAKER (S), 1983.451**: «*Terza ihi amsedfer s usmiwer mebla ticredt n uwalec.*»⁴⁹

D amsedfer n wawalen wa sdat n wayed mebla tasyunt gar n yisumar- ines

Yer **NAIT ZERRAD (K), 1996.92**: «*Deg useddes, isumar ttemsedfaren bla tisyunin n tuqqna.*»⁵⁰

Md : yeyra adris, yegza tikti-ines.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_yra : d afeggag, tawuri-ines d aseyr.

Yeyra : d amyag aħerfi yefti yer yizri, udem wis krađ (nettat), amalay, asuf, tawuri-ines d uddus amseyru.

Adris : d isem, amalay, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d asemmad usrid.

Yeyra adris : asumer ilelli 1.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_gza : d afeggag, tawuri-ines d aseyr.

Yegza : d amyag aħerfi yefti yer yizri, udem wis krađ (netta), amalay, asuf, tawuri-ines d uddus amseyru.

Tikti : d isem, unti, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d asemmad usrid.

-ines : d amqim awsil, tawuri-ines d asemmad n yisem.

⁴⁹ «Il s'agit donc d'une succession énumérative sans marque de monématique.»

⁵⁰ «Dans la juxtaposition, les propositions se suivent sans élément de liaison.»

Yegza tikti-ines : asumer ilelli 2.

3-3-3-2-2-Tuqqna s tesyunt n tuqqna ney s umaqqan

Deg taggayt-a n tefyirt tuqqna tettili s uwalec qqare-as amaqqan, amaqqan-a yezmer ad yili n tenmegla, n tmernit ney n ufran.

Md : yeyra yerna yefhem.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_yra : d afeggag, tawuri-ines d aseḡru.

Yeyra : d amyag aḥerfi yefti yer yizri, udem wis kraḍ (netta), amalay, asuf, tawuri-ines d uddus amseḡru, d asumer ilelli 2.

Yerna : d amqim (n tmerna).

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_fhem : d afeggag, tawuri-ines d aseḡru.

Yefhem : d amyag aḥerfi yefti yer yizri, udem wis kraḍ (netta), amalay, asuf, tawuri-ines d uddus amseḡru, d asumer ilelli 2.

Ilmend n yimaqqanen-a, llant kraḍ n tsekkiwin n tuqqna, aya ilmend n **SADIQI (F), 1997.207**: «*Llant kraḍ n tsekkiwin tigejdanin n tuqqna deg tmaziyt: (1) tuqqna n tmernit, (2) tuqqna n ufran, (3) tuqqna n tenmegla.*»⁵¹

3-3-3-2-3-Tuqqna n tmernit

Tasekka-ya d tin i yettwsemrasen s waṭas deg tuqqna gar tefyar tuqqnin deg tmaziyt, ilmend n **SADIQI (F), 1997.207**: «*Tuqqna n tmernit tettili-d d*

⁵¹«Il ya trois types majeurs de coordination en berbère : (1) la coordination d'addition, (2) la coordination de choix et (3) la coordination de contraste.»

tasekka tarewsant ugar n tuqqna deg tmaziyt.»⁵²

Md: Yriy tullist d tmacahut.

Tettili s usemres n tesyunin n tmernit: yerna, yernu...

3-3-3-2-4-Tuqqna n ufran

Da tuqqna tettili-d s usexdem n tesyunt "ney" i tuqqna gar sin n yisumar i ufran d uxtiri gar snat n tyawsiwin.

SADIQI (F), 1997.211: *«Tuqqna n ufran d tasekka n umaqqan. Deg taggayt-a n tuqqna, sin n yibruyern-a qqnen s tecređt "ney".»⁵³*

Md : ad yeddu ney ad yeqres

Deg umedya i d-nefka"ney" teqqen gar usmer ilelli amezwaru (ad yeddu) d usumer ilelli wis sin (ad yeqres).

3-3-3-2-5-Tuqqna n tenmegla

Tuqqna-ya tettili s usexdem n tesyunin n tenmegla: lameena, lakin, meena..., akken ad nessebgen tanmegla gar snat n tefyar deg wayen yerzan anamek.

Yer **SADIQI (F), 1997.213:** *«Tuqqna n tenmegla tettwasen s usexdem n ulyac "meena" gar yibruyen uqqinen, amaqan-a iteqqen kan tifyar, dayen assay ilaq ad yili d asnamkan gar-asent. Assay-a yettili dima d tanmegla deg uswir n unamek.»⁵⁴*

Md : yeqqim meena yuggad.

⁵² «La coordination d'addition constitue le type le plus neutre de coordination en berbère.»

⁵³ «La coordination de choix est de type disjonctif. Dans ce genre de coordination, les deux constituants sont liés par le marque "ou, ou bien".»

⁵⁴ «La coordination de contraste est caractérisée par l'apparition du morphème "mais" entre les constituants coordonnés. Ce jonctif coordonne que les phrases et nécessite une relation sémantique entre celles-ci. Cette relation est souvent une opposition au niveau de sens.»

Deg umedyā i d-nefka “meena” i d amaqqan n tenmegla i yeqqnen gar sin yisumar n tefyirt-a, asumer ilelli amezwaru (yeqqim), d usumer ilelli wis sin (yuggad).

Tenna-d dayen **SADIQI (F), 1997.213**: «*Ticrađ n tuqqna n tmernit ney n ufran zemrent ad qqnent ugar n snat n tefyar, ticređt n tuqqna n tenmegla tezmer ad teqqen anagar snat n tefyar.*»⁵⁵

3-3-3-3-Tafyirt tamassayt

Tettili tefyirt d tamassayt, mi ara ilint deg-s kra n tecrađ timassayin am: i, i d, i+tanzeyt (ideg, iyef,...).

Yer **SADIQI (F), 1997.160-161**: «*Timassayin ttilint s tecrađ timassayin.*»⁵⁶

akken ad i d-nesbadu ad nebdu s umedyā.

Md : yufa i yebyā.

Amedyā-a d tafyirt tuddist tamassayt.

Snat n talyiwin-a timyaganin "yufa" d "yebyā" ssebganent-d d akken nesēa snat n tefyar, tafyirt deg yella "yufa" d tafyirt tagejdant, ma d tin deg yella "yebyā" d tafyirt tamassayt.

Tenna-d dayen **SADIQI (F), 1997.161**: «*tarrayt isehlen iwakken ad nesbadu tafyirt tamassayt deg tmaziyt ad nuyal yer tesnamka: tawsit-a n tefyirt ur d-sebgan ara anamek akemmali.*»⁵⁷

⁵⁵ «Alors que les marques de coordination d'addition ou de choix peuvent coordonner plus de deux phrases, le marque de coordination de contraste ne peut coordonner que deux phrases.»

⁵⁶ «Les relatives sont introduites par des marqueurs relatifs »

⁵⁷ «Le meilleur moyen d'identifier la phrase relative est de la faire d'un point de vue sémantique : ce genre de phrase n'exprime jamais un sens complet.»

Ihi tafyirt tamassayt, deg-s sin n yisumar, amezwaru d agejdan wis sin d amassay, asumer-a amassay yeqqen yer usumer agejdan s umqim amassay (i, ara, ay, i+tanzeyt: ideg, iyer,...).

Tasleḍt n umedyā, yufa i yebyā :

Y : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Ufa : d afeggag, tawuri-ines d aseyrū.

Yufa : d amyag aḥerfi, yefti yer yizri, udem wis kraḍ (netta), amalay, asuf, tawuri-ines d uddus amseyru, d asumer agejdan.

I : d amqim amassay.

Y_ : d amatar udmawan, tawur-ines d asentel.

_byā : d afeggag, tawuri-ines d aseyrū.

Yebyā : d amyag aḥerfi, yefti yer yizri, udem wis kraḍ (netta), amalay, asuf, tawuri-ines d akenseyrū, d asumer amassay.

Taggrayt

Yer taggara n uħric-a n tezri, ilmend n tektiwin i d-nefka deg-s (dayen i d-negmer seg yidlisen d kra n tmusniwin inesea yakan) nessawed yer waya:

Inzan d tawsit gar tewsatn n tsekla i yesean azal ama deg tsekla s timad-is ama deg tjerrumt (imi inzi d tafyirt deg talya-s), azal-a i yesea deg tjerrumt ay-yeğgan ad t-neg d ammud i tezrawt-ntey.

Tafyirt d agraw n wawalen qqnen gar-asen sean anamek, d tin yebdan yef krađ n tsekkiwin tigejdanin:

Tafyirt taddayt i yesean anagar uddus amseyru anemyag ney aremyag, asentel+aseyru (d tanemyagt), amsimer+aseyru (d taremyagt).

Tafyirt taħerfit i yettwasuddsen s tefyirt taddayt (uddus amseyru anemyag ney aremyag) + asemmad ney isemmaden.

Tafyirt tuddist, d tafyirt yesean sin yisumar ney ugar, asumer-a yezmer ad yili d ilelli d agejdan d uggil ney d amassay, dya ma yella isumar-nni i sin d ilellyen ihi d tafyirt tuddist tuqqint d tin ara naf tebda s timad-is yef sin : tuqqint s usmiwer akk d tuqqint s umaqqan. Mi ara yilin yisumar-nni amezwaru d agejdan wis sin d uggil, tafyirt-a ad tili d tafyirt tuddist tuggilt d tin yebdan dayen yef sin : tuggilt tusridt akk d tuggilt tarusridt, imi ara yili usumer amezwaru d agejdan wis sin d amassay, tafyirt-a d tafyirt tuddist tamassayt.

Dya yal aferdis seg yiferdisen n yal tefyirt ad t-naf yesea talya d twuri dayen i d-nessebgen deg uzwel aneggaru n uħric-a.

Ahric n tesledt

Tazwart

Deg uħric-a ad neg tasleđt i kra n tefyar tuddisin d amedya Ƴef wamek ara tili tesleđt n talya d tseddast n tefyirt tuddist deg yinzan s krađ n taggayin-ines (tuqqint, tuggilt, akk d tmassayt), dya ilmend-nsent i nebđa aħric-a.

Tasleđt n tefyar tuggilin d tin ara nebđu Ƴef sin, tuggilt tusridt, akk d tuggilt s tesyunt n usagel i yettilin d tarusridt, tifyar-a zemrent ad ilint tinemyagin neƳ d tiremyagin.

Tasleđt n tefyar tuqqinin i nebđa s timad-is Ƴef sin, tuqqinin s usmiwer (s umseđfer) akk d tuqqinin s umaqqan, tifyar-a zemrent ad illint d tinemyagin neƳ d tiremyagin.

Akk d tesleđt n tefyar timassayin i yettilin s imassayen-a (i, id, ara, i+tanzeyt: ideg, iyef ...), tifyar-a dayen ttilint tinemyagin neƳ d tiremyagin.

1-Tifyar tuggilin

1-1-Tuggilt tusridt

1-Serreħ i waman ad ddun.

Serreħ : d amyag aħerfi yefti yer wanađ, udem wis sin (kečč/kemm), asuf, amalay/unti, tawuri-ines d uddus amseyru.

Ø : asentel.

Serreħ : d afeggag, tawuri-ines d aseyrü.

I : d tanzeyt, tawuri-ines d awuran.

Waman : d isem, amalay, asget, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: aman), tawuri-ines d asemmad arusrıd.

-Serreħ i waman : d asumer agejdan.

Ad : d tazelya n wurmir.

Ddun : d amyag aħerfi yefti yer wurmir, udem wis krađ (nutni), asget, amalay, tawuri-ines d akenseyrü.

_N : d amatar udmawan, d asentel.

Ddu_ : d afeggag, tawuri-ines d akenseyrü.

-Ad ddun : d asumer uggil usrıd.

-Serreħ i waman ad ddun : d tafyirt tuddist tuggilt tusrıd (d tumyıgt).

2- Tennuy taddart ur zriy.

Tennuy : d amyag aħerfi yefti yer yızri, udem wis krađ (nettat), asuf, unti, tawuri-ines d uddus amseyru.

T_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_Nnuy : d afeggag, tawuri-ines d aseyrū.

Taddart : d isem, unti, asuf, war ticređt n waddad amaruz, tawuri-ines d asemmad usrid.

-Tennuy taddart : d asumer agejdan.

Ur : d tazelya n tibawt.

Ẓriy : d amyag aħerfi yefti yer yizri ibaw, udem amezwaru (nekk), asuf, amalay/unti, tawuri-ines d akenseyrū.

_y : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Ẓri_ : d afeggag, tawuri-ines d akenseyrū.

-Ur ẓriy : d asumer uggil usrid.

-Tennuy taddart ur ẓriy : d tafyirt tuddist tuggilt tusridt (d tumyigt).

3-ur nesli s ħedd yenya-t uyrum.

Ur : d tazelya n tibawt.

Nesli : d amyag aħerfi yefti yer yizri ibaw, udem amezwaru (nukni/nkunti), asget, amalay/unti, tawuri-ines d uddus amseyrū.

N_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_Sli : d afeggag, tawuri-ines d aseyrū.

S : d tanzeyt, tawuri-ines d awuran.

Ĥedd : d amqim arbadu, amalay, asuf, war ticređt n waddad amaruz, tawuri-ines d asemmad arusrid.

-Ur nesli s ħedd: d asumer agejdan.

Yenya : d amyag aḥerfi yefti yer yizri, udem wis kraḍ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d akenseyru.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_Nya : d afeggag, tawuri-ines d akenseyru.

-t : d amqim awsil, tawuri-ines asemmad usrid.

Uyrum : d isem, amalay, asuf, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: ayrum), tawuri-ines d asemmad imsegzi.

-Yenya-t uyrum : d asumer uggil usrid.

-Ur nesli s ḥedd, yenya-t uyrum : d tafyirt tuddist tuggilt tusridt (d tumyigt).

4- yekker-d ugḍiḍ ad yesselqed baba-s.

Yekker : d amyag yefti yer yizri, udem wis kraḍ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_kker : d afeggag, tawuri-ines d aseyyru.

-d : d tazelya n tnila.

Ugḍiḍ : d isem, amalay, asuf, deg waddad amaruz, tawuri-ines d asemmad imsegzi.

-Yekker-d ugḍiḍ : d asumer agejdan.

Ad : d tazelya n wurmir.

Yesselqed : d amyag asuddim (aḥerfi-ines: lqed), yefti yer wurmir, udem wis kraḍ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d akenseyru.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_sselqed : d afeggag, tawuri-ines d akenseyru.

Baba : d isem, amalay, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d asemmad usrid.

-s : d amqim awsil, tawuri-ines d asemmad n yisem.

-Ad yesselqed baba-s : d asumer uggil usrid.

-Yekker-d ugdiḍ, ad yesselqed baba-s : d tafyirt tuddist tuggilt tusridt (d tumyigt).

1-2-Tuggilt s tesyunt n usagel (tuggilt tarusridt)

1-Akken i teyli zerriea, ad temyi, (lasel-is : ad temyi zerriea akken i teyli).

Akken : d tasyunt (n userwes).

I : d amassay.

Teyli : d amyag aḥerfi yefti yer yizri, udem wis kraḍ (nettat), asuf, unti, tawuri-ines d akenseyru.

T_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_yli : d afeggag, tawuri-ines d akenseyru.

Zerriea : d isem, unti, asuf, war ticreḍt n waddad amaruz, tawuri-ines d asemmad imsegzi.

- Akken i teyli zerriea : d asumer uggil arusrid.

Ad : tazelya n wurmir.

Temyi : d amyag aḥerfi yefti yer wurmir, udem wis kraḍ (nettat), asuf, unti, tawuri-ines d uddus amseyru.

T_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_myi : d afeggag, tawuri-ines d aseyrū.

-Ad temyi : d asumer agejdan.

-Akken i teyli zerriĕa, ad temyi : d tafyirt tuddist tuggilt tarusridt (d tumyigt).

2-Egg tilas i lebyi, skud ur yeyli.

Egg : d amyag aħerfi yefti yer wanađ, udem wis sin (kečč/kemm), asuf, amalay/unti, d uddus amseyru.

Egg : d afeggag, tawuri-ines d aseyrū

Ø : asentel.

Tilas : d isem, unti, asuf, war ticređt n waddad amaruz, tawuri-ines d asemmad usrid.

I : d tanzeyt, tawuri-ines d awuran.

Lebyi : d isem, amalay, asuf, war ticređt n waddad amaruz, tawuri-ines d asemmad arusrid.

-Egg tilas i lebyi : asumer agejdan.

Skud : d amqim (n wakud).

Ur : d tazelya n tibawt.

Yeyli : d amyag aħerfi yefti yer yizri ibaw, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, d akenseyrū.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_yli : d afeggag, tawuri-ines d akenseyrū.

- Skud ur yeyli : d asumer uggil arusrid.

-Egg tilas i lebyi, skud ur yeyli : d tafyirt tuddist tuggilt tarusridt (d tumyigt).

3- Iger-d nnhati, imi ulac udi.

Iger : d amyag aħerfi yefti yer yizri, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

I_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_ger : d afeggag, tawuri-ines d aseyrı.

D : tazelya n tnilla.

Nnhati : d isem, unti, asget, war ticređt n waddad amaruz, tawuri-ines d asemmad usrid.

-Iger-d nnhati : asumer agejdan.

Imi : d amqim (n tmentelt).

Ulac : d awal tafyirt.

Udi : d isem, amalay, asuf, deg waddad ilelli, d asemmad usrid.

- Imi ulac udi : d asumer uggil arusrid.

-Iger-d nnhati, imi ulac udi : d tafyirt tuddist tuggilt tarusridt (d tumyigt).

4- Mi yeyli uzger, řtuqutent tferrayin, (lasel-is : řtuqutent tferrayin mi yeyli uzger.

Mi : d tasyunt (n wakud).

Yeyli : d amyag aħerfi yefti yer yizri, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d akenseyrı.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_yli : d afeggag, tawuri-ines d akenseyrı.

Uzger : d isem, amalay, asuf, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: azger), tawuri-ines d asemmad imsegzi.

- Mi yeqli uzger : d asumer uggil arusrđd.

Ŧtuqutent : d amyag aħerfi yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ (nutenti), asget, unti, tawuri-ines d uddus amseyru.

Ŧtuqut_ : d afeggag, tawuri-ines d aseyrđ.

_nt : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Tferrayin : d isem, unti, asget, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: tiferrayin), tawuri-ines d asemmad imsegzi.

-Mi yeqli uzger, Ŧtuqutent tferrayin : d tafyirt tuđdist tuggilt tarusrđd (d tumyigt).

5-Ŧtef igenni, ammer ad yeqli.

Ŧtef : d amyag aħerfi yefti yer wanađ, udem wis sin (kečč/kemm), asuf, amalay/unti, tawuri-ines d uddus amseyru.

Ø : asentel.

Ŧtef : d afeggag, tawuri-ines d aseyrđ.

Igenni : d isem, amalay, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d asemmad usrid.

-Ŧtef igenni : d asumer agejdan.

Ammer : d amqim (n tmentilt).

Ad : tazelya n wurmir.

Yeqli : d amyag aħerfi yefti yer wurmir, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d akenseyrđ.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Yli_ : d afeggag, tawuri-ines d akenseyru.

- Ammer ad yeyli : d asumer uggil arusrid

-Tṭef igenni, ammer ad yeyli : d tafyirt tuddist tuggilt tarusridt (d tumyigt).

6-Ulamma kessey, zellmey, (lasel-is : zellmey ulamma kessey).

Ulamma : d tasyunt (n uqabel).

Kessey : d amyag aḥerfi yefti yer wurmir ussid, udem amezwaru (nekk), asuf, amalay/unti, tawuri-ines d akenseyru.

Kess_ : d afeggag, tawuri-ines d akenseyru.

_y : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

- Ulamma kessey : d asumer uggil arusrid.

Zellmey : d amyag aḥerfi yefti yer wurmir ussid, udem amezwaru (nekk), asuf, amalay/unti, tawuri-ines d uddus amseyru, d asumer agejdan.

Zellem_ : d afeggag, tawuri-ines d aseyr.

_y : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

-Ulamma kessey, zellmey : d tafyirt tuddist tuggilt tarusridt (d tumyigt).

2-Tifyar tuqqinin

2-1-Tuqqna s usmiwer (s umseđfer): war tasyunt

1-Argaz ikerrez, tameđtut tħerrez.

Argaz : d isem, amalay, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d anmel n usentel.

Ikerrez : d amyag aħerfi yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

I_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_kerrez : d afeggag, tawuri-ines d aseyrı.

-Argaz ikerrez : d asumer ilelli 1.

Tameđtut : d isem, unti, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d anamel n usentel.

Tħerrez : d amyag aħerfi yefti yer urmir ussid, udem wis krađ (nettat), asuf, unti, tawuri-ines d uddus amseyru.

T_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_ħerrez : d afeggag, tawuri-ines d aseyrı.

-Tameđtut tħerrez : d asumer ilelli 2.

-Argaz ikerrez, tameđtut tħerrez : d tafyirt tuddist tuqqint s usmiwer (d tumyigt).

2-Argaz iđammae deg rebbi, tameđtut tetđammae deg umsewweq.

Argaz : d isem, amalay, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d anamel n usentel.

Iđammae : d amyag aħerfi yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

I_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_tṭammae : d afeggag, tawuri-ines d aseḡru.

Deg : tanzeyt, tawuri-ines d awuran.

Rebbi : d isem, amalay, asuf, war ticreḍt n waddad amaruz, tawuri-ines d asemmad arusrid.

-Argaz itṭammae deg rebbi : d asumer ilelli 1.

Tameṭṭut : d isem, unti, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d anamel n usentel.

Tetṭammae : d amyag aḥerfi yefti ḡer wurmir ussid, udem wis kraḍ (nettat), asuf, unti, tawuri-ines d uddus amseḡru.

T_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_tṭammae : d afeggag, tawuri-ines d aseḡru.

Deg : d tanzeyt, tawuri-ines d awuran.

Umsewweq : d isem, amalay, asuf, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: amsewweq), tawuri-ines d asemmad arusrid.

-Tameṭṭut tetṭammae deg umsewweq : d asumer ilelli 2.

-Argaz itṭammae deg rebbi, tameṭṭut tetṭammae deg umsewweq : d tafyirt tuddist tuqqint s usmiwer (d tumyigt).

3-Fukken lehḍur, ifessel uqendur.

Fukken : d amyeg aḥerfi yefti ḡer yizri, udem wis kraḍ (nutni), asget, amalay, tawuri-ines d uddus amseḡru.

_n : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Fukk_ : d afeggag, tawuri-ines d aseḡru.

Leħdur : d isem, amalay, asget, war ticređt n waddad amaruz, tawuri-ines d asemmad imsegzi.

-Fukken lehđur : d asumer ilelli 1.

Ifessel : d amyag aħerfi yefti yer yizri, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

I_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_fessel : d afeggag, tawuri-ines d aseyrü.

Uqendur : d isem, amalay, asuf, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: aqendur), tawuri-ines d asemmad imsegzi.

-Ifessel uqendur : d asumer ilelli 2.

-Fukken lehđur, ifessel uqendur : d tafyirt tuđdist tuqqint s usmiwer (d tumyigt).

4-ikkat uħeddad afđis, iħfeđ-it mmi-s.

Ikkat : d amyag aħerfi yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

I_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_Kkat : d afeggag, tawuri-ines d aseyrü.

Uħeddad : d isem, amalay, asuf, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: aħeddad), tawuri-ines d asemmad imsegzi.

Afđis : d isem, amalay, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d asemmad usrid.

-ikkat uħeddad afđis : d asumer ilelli 1.

Iħfeđ : d amyag aħerfi yefti yer yizri, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

I_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_ḥfeḍ : d afeggag, tawuri-ines d aseḡru.

_-it : d amqim awsil, tawuri-ines d asemmad usrid.

Mmi_ : d isem, amalay, asuf, war ticreḍt n waddad amaruz, tawuri-ines d asemmad imsegzi.

_-s : d amqim awsil, tawuri-ines d asemmad n yisem.

-iḥfeḍ-it mmi-s : d asumer ilelli 2.

-Ikkat uḥeddad afḍis, iḥfeḍ-it mmi-s : d tafyirt tuddist tuqqint s usmiwer (d tumyigt).

5-nečča, neswa.

Nečča : d amyag aḥerfi yefti ḡer yizri, udem amezwaru (nekni/nkunti), asget, amalay/unti, tawuri-ines d uddus amseḡru.

N_ : d amater udmawan, tawuri-ines d asentel.

_čča : d afeggag, tawuri-ines d aseḡru.

Nečča : d asumer ilelli 1.

Neswa : d amya aḥerfi yefti ḡer yizri, udem amezwaru (nekni/nkunti), asget, amalay/unti, tawuri-ines d uddus amseḡru.

N_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_-swa : d afeggag, tawuri-ines d aseḡru.

Neswa : d asumer ilelli 2.

Nečča, neswa : d tafyirt tuddist tuqqint s usmiwer (d tumyigt).

6-Ur yeqris uyeddid, ur nyilen waman.

Ur : d tazelya n tibawt.

Yeqris : d amyag aħerfi yefti yer yizri ibaw, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_qris : d afeggag, tawuri-ines d aseyr.

Uyeddid : d isem, amalay, asuf, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: ayeddid), tawuri-ines d asemmad imsegzi.

-Ur yeqris uyeddid : d asumer ilelli 1.

Ur : tazelya n tibawt.

Nyilen : d amyag aħerfi yefti yer yizri ibaw, udem wis krađ (nutni), asget, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

_n : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Nyil_ : d afeggag, tawuri-ines d aseyr.

Waman : d isem, amalay, asget, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: aman), tawuri-ines d asemmad imsegzi.

-Ur nyilen waman : d asumer ilelli 2.

-Ur yeqris uyeddid, ur nyilen waman : d tafyirt tuddist tuqqint s usmiwer (d tumyigt).

2-2-Tuqqna s umaqqan

1-Ad yeddu ney ad yeqres.

Ad : d tazelya n wurmir.

Yeddu : d amyag aħerfi yefti yer wurmir, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_ddu : d afeggag, tawuri-ines d aseyr.

-Ad yeddu : d asumer ilelli 1.

Ney : d amqim (n ufran).

Ad : d tazelya n wurmir.

Yeqres : d amyag aħerfi yefti yer wurmir, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_qres : d afeggag, tawuri-ines d aseyr.

-Ad yeqres : d asumer ilelli 2.

-Ad yeddu ney ad yaqres : d tafyirt tuddist tuqqint s umaqqan n ufran (d tumyigt).

2- Argaz iceffu, maca iceffu.

Argaz : d isem, amalay, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d anamel n usentel.

Iceffu : d amyag aħerfi yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

I : d amtar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Ceffu : d afeggag, tawuri-ines d aseyr.

-Argaz iceffu : d asumer ilelli 1.

Maca : d amqim (n tenmegla).

Ieffu : d amyag aḥerfi yefti yer wurmir ussid, udem wis kraḍ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

I_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_effu : d afeggag, tawuri-ines d aseḥru.

-Ieffu : d asumer ilelli 2.

-Argaz iceffu, maca ieffu : d tafyirt tuḍdist tuqqint s umaqqan n tenmegla (d tumyigt).

3-yexdem leḥjeb, yerna yeḥjeb.

Yexdem : d amyag aḥerfi yefti yer yizri, udem wis kraḍ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_xdem : d afeggag, tawuri-ines d aseḥru.

Leḥjeb : d isem, amalay, asuf, war ticreḍt n waddad amaruz, tawuri-ines d asemmad usrid.

-Yexdem leḥjeb : d asumer ilelli 1.

Yerna : d amqim (n tmernit).

yeḥjeb : d amyag aḥerfi yefti yer yizri, udem wis kraḍ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

Y_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_ḥjeb : d afeggag, tawuri-ines d aseḥru.

-Yeḥjeb : d asumer ilelli 2.

Aħric n tesleđt

-Yexdem leeġeb, yerna yehġeb : d tafyirt tuđdist tuqqint s umaqqan n tmernit (d tumyigt).

3-Tifyar timassayin

1-Iban usigna iyef tekkat.

Iban : d amyag aħerfi yefti yer yizri, udem wis krađ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d uddus amseyru.

I : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Ban : d afeggag, tawuri-ines d aseyrü.

Usigna : d isem, amalay, asuf, deg waddad amaruz (addad-is ilelli: asigna), tawuri-ines d asemmad imsegzi.

-iban usigna : d asumer agejdan.

Iyef : d amassay, tawuri-ines d awuran.

Tekkat : d amyag aħerfi yefti yer wurmir ussid, udem wis krađ (nettat), asuf, unti, tawuri-ines d akenseyrü.

T_ : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

_Kkat : d afeggag, tawuri-ines d akenseyrü.

-tekkat : d asumer amassay.

-Iban usigna iyef tekkat: d tafyirt tuddist tamassayt (d tumyigt).

2- Nežra ansi i d- yuy afus.

Nežra : d amyag yefti yer yizri, udem amezwaru (nekkni/nkunti), asget, amalay/unti, tawuri-ines d uddus amseyru.

N : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Žra : d afeggag, tawuri-ines aseyrü.

Aḥric n tesleḍt

Ansi : d amqim amattar, tawuri-ines d asemmad usrid.

-Nezra ansi : d asumer agejdan.

I : d amassay.

D : d tazelya n tnilla.

Yuy : d amyag yefti yer yizri, udem wis kraḍ (netta), asuf, amalay, tawuri-ines d akenseyru.

Y : d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Uy : d afeggag, tawuri-ines d akenseyru.

Afus : d isem, amalay, asuf, deg waddad ilelli, tawuri-ines d asemmad usrid.

-I d-yuy afus : d asumer amassay.

-Nezra ansi i d-yuy afus : d tafyirt tuddist tamassayt (d tumyigt).

3-Anda d-tzedmeḍ i d-squccḍey.

Anda : d amqim amattar, tawuri-ines d anmel n usentel.

D: d tazelya n tnilla.

T_d: d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Zedm : d afeggag, tawuri-ines d aseyr.

Tzedmeḍ: d amyag aḥerfi yefti yer yizri, udem wis sin (kečč), asuf, amalay/unti, tawuri-ines d uddus amseyru.

-Anda d-tzedmeḍ: d asumer agejdan.

I : d amassay.

D: d tazelya n tnilla.

Aḥric n tesleḍt

Y: d amatar udmawan, tawuri-ines d asentel.

Squcced : afeggag, tawuri-ines d akenseyru.

Squccdey : d amyag aḥerfi yefti yer yizri, udem amezwaru (nekk), asuf, amalay/unti, tawuri-ines d akenseyru.

-I d-tesquccdey : d asumer amassay.

-Anda d-tzedmed I d-squccdey : d tafyirt tuddist tamassayt (d tumyigt).

Taggrayt

Ilmend n tesleđt-a tasnalyant d tseddasant i nega i kra n tefyar tuddisin deg yinzan nufa-d d akken :

Tifyar tuggilin d tid yellan isumar-nsent macci d igejdanen i sin, yiwen d agejdan wayeđ d uggil, tifyar-a dayen bđant yef sin, nesəa tuggilt tusridt, tella dayen tuggilt s tesyunt n usagel, da tettili d tafyirt tuggilt tarusridt, deg tegnit-a tasyunt tezmer ad tili deg tazwara n tefyirt ney deg tlemmast, ma yella tezga-d deg tazwara asumer-nni amezwaru ad yili d uggil wis sin d agejdan, ma yella tezga-d deg tlemmast, asumer-nni amezwaru ad yili d agejdan wis sin d uggil, da tasyunt-a trennu yer usumer uggil, dya asumer-a ad naf yettili deg-s ukenseyru macci d aseyr, tifyar-a zemrent ad ilint d tumyigin ney d tirumyigin.

Ma yella d tifyar tuqqinin d tid yesean isumar-nsent d igejdanen i sin d ilellyen i sin, d tid yebđan yef sin: tuqqinin s usmiwer (s umseđfer, war tasyunt), anda ara naf asumer agejdan amezwaru yeqqen srid yer usumer agejdan wis sin gar-asen kan ticcet, akk d tuqqinin s umaqqan, anda ara naf isumar-ines iferq-iten umqim, dya tifyar-a zemrent ad ilint d tumyigin ney d tirumyigin (d tanisemt).

Ma yella d tifyar timassayin ad naf gar yiferdisen-nsent amassay, i yettilin d (i) ney d (i+d) ney d (i+tanzeyt), isumar n tefyar-a dayen macci d igejdanen i sin, amezwaru d agejdan wis sin d amassay, nettaf deg-s akenseyru, da dayen amassay irennu yer usumer amassay dya tifyar-a zemrent ad ilint d tumyigin ney d tirumyigin (d tanisemt).

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a terza tayult n tesnilest, d tasleđt taseddasant d tesnalyant n tefyar tuddisin deg yinzan i d-negmer seg temnađt n cmini akk d kra n yidlisen.

Iwakken ad nebnu leqdic-a nebđa tazrawt-a yef sin yihricen, aħric n tezri d uħric n tesleđt, deg tazwara n uħric n tezri newwi-d awal yef yinzan, anda i d-nefka tabadut-n sen akk d talya-n sen (imi inzi deg talya-ines d tafyirt), newwi-d awal dayen yef tefyirt s krađ n tsekkiwin-ines (imi tazrawt-a terza tafyirt s umata), tafyirt taddayt d tħerfit akk d tuddist s telqay s krađ n taggayin-ines, tuggilt d tuqqint akk d tmassayt, aya s tbadutin d yimediyaten i d-yessegzayen akken ilaq yal taggayt, aħric-a yer taggara-s newwi-d deg-s awal yef yiferdisen d tayunin tigejdanin deg tefyirt, dya nefka-d tabadut n yal aferdis iman-is.

Aħric wis sin n tesleđt deg-s i nexden tesleđt daseddasant d tesnalyant i kra n tefyar tuddisin awal s wawal, tifyar-a d inzan i d-neddem seg wammud, aħric-a s timad-is d win nebđa yef krađ aya ilmend n krađ n taggayin n tefyirt tuddist, dya tasleđt-a ur tt-nexdim ara i tefyar akk yellan deg wammud imi llant kra deg-sent talya-n sent d yiwet, neddem-d kra kan d amedya yef tarrayt n tesleđt.

Deg wammud nesean 220 n yinzan, 64 d tifyar tuggilin, 144 d tuqqinin, 12 d timassayin.

Ihi ilmend n tezrawt-a i nega akka ad-nini d akken nessawed nerrad yef usteqsi agejdan n tazwara imi nessawed nessebgen-d tayessa n tefyirt tuddist deg yinzan n teqbaylit, turdiwin dayen i d-nefka deg tazwara n leqdic-a sehħant, imi nessawed dayen nexdem lemgirda gar krađ n taggayin n tefyirt tuddist d yisumar-n sent aya ilmend n tesleđt i nega.

Yer taggara n leqdic-a ad d-nini d akken yal leqdic usnan yesea lixsas, maca nessaram d akken nessawed yer yiswi n umahil-a .

Umuy n yidlisen

Umuy n yidlisen

Idlisen

- 1- ABDESSELAM, A. (1998), *Recueil de proverbes berbères*. Alger, ENAG.
- 2- ABELA, F. (1981), *Proverbes populaires du Liban sud*, Paris, Larousse.
- 3- BENAZZOUZ, K. (2021), *Amyag deg tmaziyt (Taqbaylit) -Tasnalya- Aħric- I-*, Tizi ouzzou, Imru.
- 4- HAMADACHE, T. (2004), *Proverbes berbère de Kabylie*, Bejaia, Talantikit.
- 5- IDIR, A. (2020), *Grammaire du berbère (kabyle), I. Morphologie*, Berri.
- 6- MARTINET, A. (1985), *Syntaxe générale*, Paris, Armand coline.
- 7- NAIT ZERRAD, K. (1996), *Grammaire du berbère contemporain (Kabyle), 2 Syntaxe*, Alger, ENAG.
- 8- SADIQI, F. (1997), *Grammaire du berbère*, Paris, Harmattan.

Isegzawalen

- 9- AGRAW (IYM). (2020), *Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt*, Berri.
- 10- BERKAI, (A). (2009), *Lexique de linguistique, Français- Anglais- Tamaziyt*, Achab.
- 11- BOUAMARA, K. (2017), *ISSIN wis sin Asegzawal n teqbaylit Dictionnaire Kabyle-Kabyle*, Tizi Ouzzou, L'ODYSSEE.
- 12- CHERIEF, K. (2015), *Lexique Amawal Français-Tamaziyt*, Tizi Ouzzou, AIT MOULOUD.
- 13- DUBOIS, J. (1999), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse.

14- DUBOIS, J, GIACOMO, M. (2002), Dictionnaire de linguistique, Larousse, Bordas/VUEF.

Imagraden

15- MOUDIAN, S. (2019), *Structure de la complétive dans les proverbes Amaziyes*, Etude et documents Berbères N°42.

Tizrawin

16-CHAKER, S. (1983), *Un parler berbère d'Algérie (kabyle) : syntaxe*, Université de Provence.

Ammud

1-Tifyar tuddisin tuggilin

1-1-Tuggil tusridt

1-Anwa yulin, ur iris.

2-Ar d-ilal, huzz-it.

3-Illi-k d izem teččeđ-iyi.

4-Serreḥ i waman ad ddun.

5-Tennuy taddart ur zriy.

6-Tkemzeđ-iyi anda byiy.

7-Ur yeqriḥ usennan, ala ađar yeddān hafi.

8-Ur nesli s ḥedd, yenya-t uyrum.

9-Usan-d ad međlen yemma-s, yeffer-asen agelzim.

10-Win iđeggren gma-s yer lkaf, ad fell-as yettnadi ur t-yetaf.

11-Win ur nelli d uccen, ad teččen wuccanen.

12-Win yufan dderya n tađsa, win ur neđsi ad t-izem Rebbi.

13-Yekker-d ugđiđ, ad yesselqeđ baba-s.

14-Zuyer tiqebqabin, ar tafed isebbađen.

1-2-Tuggil tarusridt

1-Akken i teyli zerriēa, ad temyi.

2-Akken tegneđ ara d-tekkred.

3-Akken tessiđ ara tegneđ.

- 4-Ak-wtey, ma tsuyed ad ccektiy.
- 5-Akken yella wass, ad t-yeks umeksa.
- 6-Ammer i telha ticcurka, yili i ccerken medden azekka.
- 7-Ammer i tesnernay tyimit, yili yennerna umcic.
- 8-Ammud ma yeččur, ad yenfel.
- 9-Ammer yeħrec wuccen, yili yegga axxam.
- 10-Anda yedda wul, ad ddun imawlan.
- 11-Ansi tekka tsegnit ad tek tnelli.
- 12-Asma ara yaben at-tismin, ay-wten widak nekkat.
- 13-Asmi lluzey ur ufiy učči, asmi rwiƷ yudam wudi fell-i.
- 14-Asmi tfuk daewessu, Ʒliy ddaw leenaya-s.
- 15-Awal ma wezzil yefra, ma Ʒezzif ad d- yawi kra.
- 16-Awid yetfen imegran, Ʒas tgezmen ġġet izuran.
- 17-Axxam ma yebda, ccwal innejla.
- 18-Ay telhiđ a tafukt, limmer teččayed aƷrum.
- 19-Fkiy i yiħeblan awal, almi yuzzef yiħes.
- 20-Egg tilas i lebyi, skud ur yeƷli.
- 21-Iger-d nnhati, imi ulac udi.
- 22-Imi nenna, ur neħixxir ara.
- 23-Imi nethezzib, ma neqqim eeryan d leib.

24-Izem ur d-yettili, alamma yeswa qeḍran d ilili.

25-Lammer ufiy iger-iw, ad yif iger n medden.

26-Lammer ur nniy ad iniy, imi nniy tura ula ay d-iniy.

27-Lbaḍna ma tetwamla, tetwanna.

28-Ma teffey-d terbuyt s azniq, yiwen ur iḥwaḡ aseered.

29-Ma tekres tyersi, yuær i bnadem ad tt-yefsi.

30-Ma yebra yizem i wallen-is, ad t-idhem uyyul.

31-Ma yebya rebbi ad yefk, yessen axxam.

32-Ma yeččur wul-ik, lldi-yas tawwurt.

33-Ma yeḥqer urgaz iman-is, ad tenger ddunit.

34-Ma yura meqqar, suter deg uzayar.

35-Mi cedhan tazart, ad heddren fella-s.

36-Mi kecmen yirden tassirt, ad zḍen.

37-Mi yeqli uzger, tṭuqutent tferrayin.

38-Sendeh inebgawen, skud setḥan.

39-Ttruzun-as ifadden, amzun ugaden ma yeḥla.

40-Ṭṭef igenni, ammer ad yeqli.

41-Ulamma kessey, zellmey.

42-Ur d-yekkat uyerbal, alamma yerwa-tent.

43-Ur teččid taqeṣbuṭ-iw, alama ččiy aylak.

44-Ur yessin ad ignu, yerna yessiyzif tinelli.

45-Ur yudam igenni, almi furen waman.

46-Win yettsen, am win yemmuten.

47-Yehlek wul i d-yettawin, imi gan i wawal tacciwin.

48-Yelha Mhend yas ay-it.

2-Tifyar tuddisin tuqqinin

- 1-Adrim yuæer i usassi, acemma ad yefsi.
- 2-Ad yeddu ney ad yeqres.
- 3-Adfel yewten isxitlef, asigna ur yelli.
- 4-Ad zegrey asif, ur bezgey.
- 5-Agellid ad yexdem yer tmeddit, ad issuden iyallen-is.
- 6-Am arrezeg n win yessnen, yerna yeččawar.
- 7-Anda eummen, ur yazen.
- 8-Argaz ikerrez, tamețțut țherrez.
- 9-Argaz ittammae deg Rebbi, tammețțut tețțammae deg umsewweq.
- 10-Argaz ur nettagad, ur yessagad.
- 11-Argaz iæeffu, maca iceffu.
- 12-Ayrum a lğida ur d-tufiț, zwaj tettmenit.
- 13-Bețțu d amger, timlilit d aħader.
- 14-Eđs i tudert ad a k-teđs.
- 15-Egg ayen ggan, ečč ayen ččan.
- 16-Egg isem i yiman-ik, anef-as i jeddi-k.
- 17-Ekk-d s wadda, ad twaliđ usawen.
- 18-Ers ay agellid, ad rsent.
- 19-Ers-d ney ad aliy.

- 20-Fek-iyi mmi-k, ad yurar yes mmi.
- 21-Fkiy-as rray i muḥ, yebna-yi axxam s lluh.
- 22-Fukken lehḍur, ifessel uqendur.
- 23-Gan tilisa i usefru, ffrent ḥedd ur t-yezri.
- 24-Gren di tmes s lqedd, ur ugaden ḥedd.
- 25-Hemmel, mmel, niwel.
- 26-yečča lmal, ifreh bab-is.
- 27-Igenni yerna tamurt, argaz yerna tamettut.
- 28-Ikkat uḥeddad afḍis, iḥfeḍ-it mmi-s.
- 29-Iruh ad ileqqem, yufa anebdu yeḥdem.
- 30-Iruh ar medden, ad yer ayetma-s d ucmiten.
- 31-Iyezran sgefufen, asif ittawi cciea.
- 32-Iyum udem-is, yeḡḡa idarren-is.
- 33-Iserdayan lehḥun, iberdan ḥekkun.
- 34-Isgallay zzeaf, tesseḥnat lehya.
- 35-Issin-itent akk, ney eḡḡ-itent akk.
- 36-yetruzu yizem, tetten wuccanen.
- 37-Ittij n tmeddit ur yeskaw acettid, ur itekkes asemmid.
- 38-Iwala aekkaz, iyil-it d azrem.
- 39-Ixdem rebbi leslah deg uyyul, ixleq-it mebla acciwen.

- 40-Lasel iceffu, lkareε itettu.
- 41-Lekdeb d aqewqaw, tidet d acercur.
- 42-Lekdeb iqettu tikelt, tidet tqettu yal ass.
- 43-Lmeyreb tessawaḍ, leica tessawaḍ.
- 44-Lmut s lajel, lehwa s usigna.
- 45-Llum yellan yef uccen, rran-t-id yef uyaziḍ.
- 46-Mmel-iyi anda qqimey, ak-iniy dacu heddren.
- 47-Mmel-iyi-d talast, ak-d-mmley tilisa.
- 48-Nawley-t, cciy-t d asemmaḍ.
- 49-Necdey-t-id d inebgi, yuyal-iyi d imezgi.
- 50-Nečča, neswa.
- 51-Nettnadi afran, ur nufi ifez azuran.
- 52-Nudan tamurt s wallen, ur t-id-rkiḍen.
- 53-Nugad ad nesses nnif, ad t-ddmen weyyad.
- 54-Qnen-as tayuga, nnan-as krez-d igenni.
- 55-Qqsen-t warzaḗen, yettara ttar deg yibzizen.
- 56-Rewley yef tmeqwa, tettef-iyi lehwa.
- 57-Rnan tifawt, zemmren i tmeddit.
- 58-Snedhey aqjun, yessendeḥ tasetta-s.
- 59-Setfey amrar, yembawel udrar.

60-Swan ill, ur řwin aman.

61-Tafsut tettebbi, anebdu yetteebbi.

62-Tameřřut d lsas, argaz d ajgu alemmas.

63-Tebya ad texlu, tebya ad teččar.

64-Tella duru azal-is alef, yella walef azal-is duru.

65-Tella tmurt tettheden, ikcem-itt-id bu yeffden.

66-Tewwet lehwa, tædda.

67-Tiřř tettqabal, ađar ittxellis.

68-Ttruřun wudmawen, ttiimin-d yismawen.

69-Tteğğan-ař wudmawen, ttiimin yismawen.

70-Ttimyuren yizamaren, ttdeggiren ibruren.

71-Třef-iyi neř ad řliy.

72- Ukiř-d i tifawt rewley, čřiř abrid s wallen.

73-Ulac agđiđ yufgen ur iris.

74-Ulac amekraz ikerzen di cçetwa.

75-Ulac tissirt ur yesselqam ufđis.

76-Urareř di tifawt, řiley ulac tameddit.

77-Ur beřřuy gar sin, ur teggeř tasraft n tbexsisin.

78-Ur řemmley gma, ur řemlley win ara t-yewten.

79-Ur nestehza, ur nestufa.

80-Ur nezri, ur nemmel.

81-Ur qqar lbađna sdat uqciċ, ur tett taqetġit sdat umciċ.

82-Ur sruey yemma-k, ur sruey yemma.

83-Ur ttgalla ur ħennet.

84-Ur t-ncud, ur t-nefsi.

85-Ur ttuġal d aclim, ak-neqbent tyużaq.

86-Ur yekkat ur yettfuku.

87-Ur yeqris uyeddid, ur nyilen waman.

88-Uġey ilemzi n tyermin, yelha-d d zzhu n trumyin.

89-Wa yufa, wa yessejba yef ugafa.

90-Win ileddin imi-s, ad t-kecmen yizan.

91-Wwan yirgazen am lexrif, ttwarekkden di lqaea.

92-Wwet aqjun, tsekdeġ s imawlan.

93-Wwet-it yef walim, ad yettu timzin.

94-Xellun-t eecra, yessidir-it yiwen.

95-Yefka-yay imassen, yarez-ay ifassen.

96-Yeggul yef uksum, yemceġ lmerqa-s.

97-Yeġġa tmeġ, yeddem abelluġ.

98-Yekka amadaġ, ur yegzir.

99-Yella wammus zeddigen, tella tezdeg yummsen.

100-Yekker imenyi gar-nney, yusa-d uɛdaw ay-yefru.

101-Yekkat ur yettwat.

102-Yekkat, yettru.

103-Yeqqres yilni, ur zriy seg melmi.

104-Yerya mmi, yegla yesi.

105-Yessuter iyi, iteffar aqaba.

106-Yettru d umeksa, ittet d wuccanen.

107-Yuker ɥɛdrey, yeggul ummney.

108-Yuyal sber ar tuɣgal, yewhem bab n leɛqel.

109-Yuɛer umbur izewɣen, yuɛer lefqir issenden.

110-Yewwet ubruri, yessa-d udfel.

111-Yexdem leɛjeb, yerna yehjeb.

112-Yezga luɥec, yuyal wul-iw d axxam-is.

113-Zziy-d i udrar, ufiy agersal.

114-Zzwaɣ deg yiwen wass, aɥebber-is deg useggas.

3-Tifyar tuddisin timassayin

- 1-Am win yettnadin zzayla iyef yuli.
- 2-Anda bniy yef tixsi i qqimey war imensi.
- 3-Anda d-tzedmeḍ i d-tesquccḍ.
- 4-Asmi nefren astimmel i nuyal d lmecmel.
- 5-Awer nesɛu dderya iyef ttebberin medden.
- 6-Iban usigna iyef tekkat.
- 7-Kelxen-aḡ wid ḡ-implan abrid ideg necceḍ.
- 8-Nezra ansi i d-yuy afus.
- 9-Ur s-ssurfey i baba i yifkan nek di tala.
- 10-Ur yuksan ḥedd i t-yuyen.

Agzul

Asentel n tezrawt-a d win yerzan tayult n tesnilest, d tazrawt n tefyar tuddisin s kraḍ n taggayin-ines, tafyirt tuddist tuggilt, tuqqint d tmassayt, deg yinzan i d-negmer seg kra n yidlisen akk d temnaḍt n cmini, iwumi ara neg tasleḍt n talya d tseddast.

Tazrawt-a d tin nefreq yef sin n yiḥricen:

Aḥric n tezri: deg-s newwid awal yef yinzan imi d ammud iyef ara tili tesleḍt, nefkad tabadut n tseddast s umata, tabadut n tefyirt akk d yiferdisen i yettilin deg-s d kraḍ n tsekkiwin iyef tebḍa tefyirt ladya tafyirt tuddist i yebḍan s timad-is yef kraḍ n taggayin: tuggilt, tuqqint akk d tmassayt.

Aḥric n tesleḍt: deg-s nexdem tasleḍt i kra n yinzan d amedya yef tarrayt n tesleḍt n tefyirt tuddist, d win nebḍa yef kraḍ aya ilmend n kraḍ n taggayin n tefyirt tuddist.

Awalen isura:

-Tafyirt tuddist.

-Inzan.

-Tasleḍt.

-Talya.

-Taseddast.